



LINGUE E CULTURE DELLA BIBBIA

*Per un primo approccio personale e diretto
con i testi e le culture bibliche*

PREMESSA

“Le Sacre Scritture sono l’universo entro cui la letteratura e l’arte hanno operato fino al XVIII secolo e stanno ancora in larga misura operando” così scrisse Northrop Frye nel secolo scorso. Sulla stessa linea, anche il pittore ebreo Marc Chagall diceva: “Per me, come per tutti i pittori dell’Occidente, la Bibbia è stata l’alfabeto colorato in cui ho intinto i miei pennelli”.

La cultura biblica è una “chiave” decisiva per “entrare” nel variegato e significativo patrimonio culturale euro-occidentale e mediterraneo, ma purtroppo la Bibbia è ancora un “testo sconosciuto”, una sorta di “chiave smarrita”. Il rischio è di dover rinunciare ad “aprire”, e quindi a comprendere, aspetti importanti della nostra cultura anche contemporanea che, in questo modo, rimangono indecifrabili.

Per evitare tale rischio, risultano fondamentali la conoscenza delle lingue in cui sono stati redatti i testi biblici, i contesti culturali da cui tali scritti sono scaturiti e le valenze etiche ed estetiche di questi “tesori” della cultura universale.

OBIETTIVI

Cercando di rispondere a queste esigenze, secondo una modalità fruibile da un pubblico di “non specialisti” che vuole tuttavia muovere i primi passi in questa direzione culturale, l’Associazione Biblica Euro-Mediterranea (ABEM), in collaborazione con l’Associazione Biblica della Svizzera Italiana (absi) e con DiomiraTravel, propone un percorso di base che introduca all’acquisizione degli elementi fondamentali dell’ebraico e del greco biblico nell’orizzonte dei valori culturali di cui sono portavoce, sia per quanto riguarda la redazione della Bibbia che la sua interpretazione attuale. L’approccio pertanto – nei limiti del possibile – cercherà di muoversi induttivamente dal testo alle sue strutture fondamentali, evitando di soffermarsi in maniera eccessiva sugli aspetti “tecnici” di interesse prevalentemente specialistico.

Gli obiettivi fondamentali di due brevi corsi come quelli che qui vengono presentati sono due:

- familiarizzare con le lingue e le culture della Bibbia per poterne cogliere meglio la particolarità e la ricchezza, per capire in che modo hanno influenzato la cultura occidentale e per evidenziarne anche i travisamenti derivati da varie forzature interpretative dei testi in sé e delle loro ricadute artistiche in senso lato;

• far gustare il piacere di poter iniziare una vera e propria “avventura”: accostare un testo in lingua originale, senza la mediazione di una traduzione che – pur nelle migliori intenzioni – è sempre una sorta di “tradimento”.

Collegato a tale percorso di carattere linguistico-culturale, come introduzione diretta ad esso, sarà il **viaggio di studio “Gerusalemme alla luce delle fedi ebraica e cristiana”**, previsto dal **3 all’8 gennaio 2013**, di cui si comunicherà successivamente il programma e che avrà quali esperti accompagnatori i due docenti dei corsi di lingue e culture bibliche che stiamo qui presentando.

DOCENTI

Il corso di lingua e cultura ebraica biblica sarà tenuto da **Elena Lea Bartolini De Angeli**, docente di giudaismo ed ermeneutica giudaica presso la Facoltà Teologica dell’Italia Settentrionale (ISSR di Milano) e l’Università degli Studi di Milano-Bicocca e vice-presidente dell’ABEM.

Il corso di lingua e cultura greca biblica sarà tenuto da **Ernesto Borghi**, docente di esegesi e teologia del Nuovo Testamento presso la Facoltà Teologica dell’Italia Meridionale (ISSR di Nola) e presidente di ABEM e absi.

INFORMAZIONI PRATICHE

Tenendo inoltre conto delle esigenze di chi – per varie ragioni – non può frequentare corsi proposti in giorni lavorativi anche se collocati nel tardo pomeriggio o alla sera, si è deciso di sperimentare il **sabato pomeriggio (ore 15.00-18.30)** in una fascia oraria che permetta il rientro in un orario accettabile anche ai partecipanti che risiedono fuori Milano. A tale proposito la scelta della sede – il **Convento delle Suore Orsoline**, ubicato di fronte alla Basilica di S. Ambrogio (**via Lanzone 53 – Milano**), luogo di formazione culturale e spirituale anche ecumenica da molti decenni - ha anche tenuto conto della sua chiara raggiungibilità attraverso vari mezzi di trasporto pubblico (MM2; autobus 94) e della sua relativa vicinanza alle stazioni delle Ferrovie Nord e delle Ferrovie dello Stato.

I due corsi sono strutturati alternando le due lingue, in maniera da permettere un discreto intervallo fra le lezioni finalizzato all’approfondimento personale e – per chi lo desiderasse – la frequenza ad entrambi. Nell’arco di ogni pomeriggio di lezioni verranno trattati, a partire da alcuni brani biblici scelti, gli aspetti linguistici e quelli culturali per mostrarne come le rispettive connessioni ne determinino una determinata ed interessante interpretazione.

È previsto, per chi lo desidera, un attestato di frequenza. Ecco, qui di seguito, le date dei corsi:

corso di lingua e cultura ebraica

sabato 12 gennaio – 2 febbraio – 23 febbraio – 16 marzo – 6 aprile – 27 aprile 2013

corso di lingua e cultura greca

sabato 19 gennaio – 9 febbraio – 16 febbraio – 2 marzo – 9 marzo – 23 marzo 2013

La quota di partecipazione è di **€ 205** per ciascuno corso e di **€ 360 per entrambi**. Tale somma dà diritto, oltre alla frequenza del corso, ad essere **soci ordinari, per l’anno 2012/2013, dell’ABEM**, cioè ricevere gratuitamente tutte le pubblicazioni edite da absi e ABEM e tutte le informazioni relative ad altre iniziative di formazione biblica (corsi, seminari, viaggi d’istruzione in Israele e altrove) che veda le due associazioni coinvolte.

Il viaggio a Gerusalemme e i corsi di lingue e culture bibliche sono tre iniziative integrate tra loro, ma è assolutamente possibile scegliere di partecipare anche ad una sola di esse.

ISCRIZIONI

I corsi saranno attivati in presenza di almeno quindici iscritti. Le preiscrizioni, fondamentali per determinare tutto ciò, vanno indirizzate, entro e non oltre il **15 ottobre 2012**, al seguente recapito:

ABEM

via Lomellina 52 – 20133 – Milano

tel./fax 02 73 95 39 12 – abem 2012@virgilio.it

Un incontro, utile ad illustrare in dettaglio il contenuto dei programmi e a conoscere coloro che intenderanno partecipare ai corsi, si svolgerà

sabato 27 ottobre 2012, alle ore 17.45

presso la sede dei corsi, ossia il **Convento delle Suore Orsoline, in via Lanzone 53, a Milano**.